

EDITAL Nº 1, DE 5 DE JULHO DE 2019
CONCURSO DE ADMISSÃO À CARREIRA DE DIPLOMATA

CARGO: TERCEIRO-SECRETÁRIO DA CARREIRA DE DIPLOMATA

Data e horário da prova: domingo, 20/10/2019, às 15 h.

INSTRUÇÕES
PROVA DE LÍNGUA ESPANHOLA E
LÍNGUA FRANCESA
SEGUNDA FASE – DIA 5 – TARDE

- Você receberá do fiscal:
 - 1 (um) caderno de provas contendo 1 (um) texto em língua espanhola – para elaboração de resumo em espanhol; 1 (um) texto em português – para elaboração de versão em espanhol; 1 (um) texto em língua francesa – para elaboração de resumo em francês; 1 (um) texto em português – para elaboração de versão em francês; e
 - 8 (oito) folhas de texto definitivo.
- Verifique se a paginação do caderno de provas discursivas e a codificação das folhas de texto definitivo estão corretas.
- Você dispõe de 4 (quatro) horas para fazer as provas discursivas, devendo controlar o tempo, pois não haverá prorrogação desse prazo. Esse tempo inclui a transcrição para as folhas de texto definitivo.
- Somente 1 (uma) hora após o início da prova, você poderá entregar suas folhas de texto definitivo e o caderno de provas e retirar-se da sala.
- Somente será permitido levar o caderno de provas 3 (três) horas e 45 (quarenta e cinco) minutos após o início da prova.
- Deixe sobre a carteira apenas o documento de identidade e a caneta esferográfica de tinta preta, fabricada com material transparente.
- Não é permitida a utilização de nenhum aparelho eletrônico ou de comunicação.
- Não é permitida a consulta a livros, dicionários, apontamentos e (ou) apostilas.
- Você somente poderá sair e retornar à sala de aplicação da prova na companhia de um fiscal do IADES.
- Não será permitida a utilização de lápis em nenhuma etapa da prova.
- Verifique se os seus dados estão corretos nas folhas de texto definitivo das provas discursivas. Caso haja algum dado incorreto, comunique ao fiscal.

Tipo “U”

PROVA DE LÍNGUA ESPANHOLA E LÍNGUA FRANCESA

Orientações para a elaboração dos textos das provas discursivas.

- A prova de língua espanhola e língua francesa é composta por 1 (um) texto em língua espanhola – para elaboração de resumo em espanhol; 1 (um) texto em português – para elaboração de versão em espanhol; 1 (um) texto em língua francesa – para elaboração de resumo em francês; e 1 (um) texto em português – para elaboração de versão em francês.
- A prova deverá ser manuscrita, em letra legível, com caneta esferográfica de tinta preta, fabricada com material transparente, e as respostas deverão ser transcritas para as folhas de texto definitivo.
- As **folhas de texto definitivo** das provas discursivas não poderão ser assinadas, rubricadas e nem conter, em outro local que não o apropriado, nenhuma palavra ou marca que identifique o candidato, sob pena de anulação da prova.
- As **folhas de texto definitivo** são os únicos documentos válidos para a avaliação das provas discursivas.
- O candidato receberá 8 (oito) folhas de texto definitivo das provas discursivas, sendo 2 (duas) para o resumo em espanhol, 2 (duas) para a versão em espanhol, 2 (duas) para o resumo em francês e 2 (duas) para a versão em francês. As folhas de texto definitivo indicarão se pertencem ao resumo ou à versão. O candidato deverá observar atentamente a correspondência entre resumo e versão e folha de texto definitivo, sob pena de ter o seu texto avaliado negativamente.
- O espaço para rascunho, contido no caderno de provas, é de preenchimento facultativo e não valerá para avaliação das provas discursivas.
- O resumo deverá contemplar entre 35% e 50% do texto em até 60 (sessenta) linhas. A versão dispõe de até 70 (setenta) linhas.
- Inicie, impreterivelmente, o seu texto na linha identificada como número 1 na página inicial da folha de texto definitivo.

RESUMEN

Aumenta consumo de alcohol entre jóvenes

La falta de comunicación entre familias e hijos, buscar aceptación social, desconocer riesgos, la depresión, la carencia afectiva y la accesibilidad de los productos, han aumentado el consumo de alcohol entre los jóvenes, señalaron expertos relacionados con la materia y recordaron que más allá de una resaca, quienes incurren en esta adicción, pueden presentar cirrosis y ser más susceptibles a actos relacionados con la violencia. Coincidieron en no satanizar el consumo de alcohol ni en mujeres ni en hombres, pues la ingestión de esta sustancia legal se puede hacer sin excesos; amén de ello, corresponsabilizaron a los medios informativos, quienes promueven en sus espacios todo tipo de bebidas, barras libres y promociones.

Los especialistas dijeron que el tema de ingerir alcohol no debe juzgarse a la ligera, pues éste se consume incluso para la prevención de infartos en el caso del vino, pero se debe poner mayor atención a los límites para beberlo, debido al entorno de riesgos que, en recientes fechas, han sido notables. Tal fue el caso de una joven estudiante, quien habría fallecido por consumo excesivo de bebidas embriagantes.

En este contexto, los consultados por este medio, opinaron que es una realidad que el consumo de alcohol va en aumento en las personas jóvenes, porque ellas creen que los hace *cool*, pero no se detienen a pensar que podrían estar ingiriendo producto adulterado, o que si pasan de su estándar, más allá de ser “el alma de la fiesta” por unas horas, su vida podría tornarse en una enfermedad crónica que les cause fatiga, acumulación de líquido en las piernas o en el abdomen, coloración amarillenta, impotencia sexual, encogimiento de los testículos, sangrado anormal y problemas en la concentración -que son los síntomas de la cirrosis. Además, el exceso del consumo de alcohol puede ser causante de un accidente de auto que deje parapléjico a los ocupantes, de truncar una carrera por un embarazo no deseado, o resultar contagiado del Virus de Inmunodeficiencia Humana (VIH), entre otras consecuencias, dijeron los entrevistados.

La académica de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP), Josefina Manjarrez, señala que los medios informativos tienen gran responsabilidad en que el consumo de alcohol vaya a la alza, por la excesiva publicidad que en los mismos aparece, amén de que los productos televisivos o cinematográficos colocan este elemento como aparente indicador de estatus.

El jefe de Medicina Interna del Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS), delegación Puebla, Víctor Martínez Ahuejote, plantea que cuando se prueba el alcohol, primero es un juego pero si esto se hace en exceso, cambia la vida porque hay faltas en la escuela, la persona solo espera el fin de semana, puede haber depresión, ansiedad, desorientación y otras consecuencias. Beber es un problema cuando esta acción es una válvula de escape a los problemas, la cual puede iniciar por el deseo de pertenecer a un grupo social, o ser aceptado, agrega. Mareos, vómitos, somnolencia y debilidad generalizada son los síntomas de una intoxicación por alcohol. El efecto pasa luego de 72 horas, señala el médico. Aclara que ésta no es la peor parte, sino que es la depresión, la ansiedad, la exposición a los accidentes viales, tener una Enfermedad de Transmisión Sexual (ETS), mudarse a otras drogas y morir.

Los Centros de Integración Juvenil (CIJ) atienden a los menores que adquieren alguna adicción, como al alcohol o drogas ilegales. El representante de este organismo en Puebla, José Antonio Vicuña, dice que, 2010 a 2016, las atenciones que se brindaron en la entidad aumentaron un 22%. Considera que el factor que influye para el consumo de bebidas embriagantes es la accesibilidad de las sustancias, es decir, que se encuentran desde 10 pesos en las tiendas, además de que algunos lugares no respetan la restricción para venderles a los menores de edad. En 2010 el CIJ atendió a 404 pacientes, mientras que al cierre de 2016 se habían recibido a 495 por problemas con su manera de beber alcohol. En el primer semestre de 2017, la cifra de

atenciones oscilaba en los 300 pacientes, y eso que todavía faltaban por correr seis meses del año al momento de calcular esos datos.

Vicuña explica que la edad de iniciación para el consumo de alcohol es a los 10 años en Puebla y en el país, aunque se tiene detectado que los jóvenes de entre 15 y 19 años, son proclives a tener un mayor impacto. El entrevistado especifica que, de acuerdo a los testimonios que se han recabado con los pacientes del CIJ, otros factores que inciden para el consumo de embriagantes son la problemática social, disfunción familiar, falta de comunicación con los padres, no conocer límites, violencia intrafamiliar, dificultades económicas, carecer de un empleo, falta de apego escolar, estar sometidos a excesiva publicidad que insinúa que el consumo de alcohol da estatus social y minimizar la percepción de riesgo.

La sicóloga Mara Rodríguez Masdefiol dice que mientras un joven conozca los riesgos de los excesos, puede tener botellas en casa y simplemente no consumirlas. Señala que el origen del exceso en el alcohol está relacionado con carencias afectivas (que a su vez causa falta de conocimiento de uno mismo), por herencia (por fidelidad al comportamiento de uno de los miembros de la familia) y miedo al rechazo o inseguridad. Opina que el problema puede resolverse si los padres hablan con sus hijos, buscan apoyo psicológico y algunas actividades para canalizar la energía de los jóvenes, como algún deporte, clases de música o algún pasatiempo que impida que los chicos se enfoquen en beber. En lo que sí coincide con Vicuña es en que la publicidad ha marcado la pauta para que beber alcohol sea una moda que no mide el riesgo.

Disponível em: <<https://www.elsoldemexico.com.mx/república/sociedad/aumenta-consumo-de-alcohol-entre-jovenes-313306.htm>>.

Elabore un resumen, en lengua española, con su propio vocabulario, del texto mostrado.

Extención del texto: hasta 60 líneas.
[valor: 25,00 puntos]

RASCUNHO

1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		

30		
31		
32		
33		
34		
35		
36		
37		
38		
39		
40		
41		
42		
43		
44		
45		
46		
47		
48		
49		
50		
51		
52		
53		
54		
55		
56		
57		
58		
59		

60		
61		
62		
63		
64		
65		
66		
67		
68		
69		
70		

Primeiramente, Dadinha falou em pormenores sobre como o dia estava fresco, devendo ter sido a mesma coisa havia exatamente cem anos, quando ela nascera. Não sabia se também tinha sido um domingo, não lhe disseram ou, se lhe disseram, esqueceram. Abanou a mão junto à orelha direita, como fazia sempre que se aborrecia por haver esquecido alguma coisa. Finalmente, afirmou que, sem dúvida, tinha sido um domingo, não só porque ouvira falar que, de cem em cem anos, todas as datas caem certo com os dias da semana, mas também porque a mãe dela, cujo nome nunca lhe revelaram, tinha contado a alguém que fazia muito fresco naquele dia em que ela nascera. Como os domingos são sempre mais frescos, explicou, deve ter sido mesmo um domingo, bem na hora do toque das vésperas. Divergiram dela, opinaram que o domingo era tão quente ou fresco quanto qualquer outro dia, apenas não se trabalhava muito, então o corpo não esquentava tanto. Depois, respondeu ela, depois não é a mesma coisa? Assim fresquinho, a viração entrando pela janela e panejando as fraldas da bata de madraço que lhe descia do pescoço como os flancos de uma pirâmide. Fazia tempo que não andava mais, pois para levantar-se tinha de arregimentar a ajuda de muitos e permanecer de pé era necessário que a escorassem. Mas não parecia ter cem anos, não parecia ter idade nenhuma, remoçando e envelhecendo para lá e para cá várias vezes durante o dia, ou no decorrer de uma simples conversa.

RIBEIRO, João Ubaldo. *Viva o povo brasileiro*. Alfaguara, 5. ed., p. 65.

Traduzca al español el texto mostrado.

[valor: 25,00 puntos]

RASCUNHO

1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		

30		
31		
32		
33		
34		
35		
36		
37		
38		
39		
40		
41		
42		
43		
44		
45		
46		
47		
48		
49		
50		
51		
52		
53		
54		
55		
56		
57		
58		
59		

60		
61		
62		
63		
64		
65		
66		
67		
68		
69		
70		

Intégration, la grande obsession

Dans l'incessant débat sur l'intégration des personnes d'origine arabe et africaine, certains prétendent que les Italiens, les Portugais, les Polonais étaient «moins différents» et s'assimilaient donc sans trop d'encombre. En faisant de cette question un enjeu essentiellement culturel, cette lecture néglige les leçons prodiguées par plus d'un siècle d'histoire de l'immigration.

Comparer l'intégration des diverses vagues d'immigration a toujours été un jeu très prisé des commentateurs. Dans les années 1930, les démographes s'amusaient à mesurer le «degré d'assimilabilité» des étrangers; après la guerre, les experts vantaient les mérites des Nordiques au détriment des Européens du bassin méditerranéen. Depuis trente ans, un consensus semble se dégager pour diagnostiquer une «crise de l'intégration» inédite dans l'histoire de France.

Cette mise en scène de l'histoire conjugue deux présupposés. Le premier consiste à penser que les étrangers s'intégraient plus aisément et plus rapidement hier qu'aujourd'hui. À n'en pas douter, les descendants d'immigrés musulmans subissent actuellement d'importantes discriminations en matière d'emploi, de logement, de contrôles policiers. Mais affrontent-ils réellement un rejet plus important que leurs prédécesseurs? Il paraît vain d'établir une gradation de la xénophobie, et aucun historien ne s'y risquerait. Mais nombre de chercheurs mettent en avant la permanence des mécanismes d'exclusion (sociale, urbaine, symbolique) et des stigmates frappant les personnes d'origine étrangère. Brutaux, sales, voleurs d'emplois, agents de l'extérieur: les Italiens, les Polonais, les Portugais, les Espagnols durent aussi en passer par là, et, bien qu'ils soient chrétiens, on les trouvait trop religieux, superstitieux, mystiques. Le rejet a parfois duré plusieurs décennies. Apparu dans le dernier quart du XIX^e siècle, le racisme anti-Italiens ne s'est véritablement éteint qu'après la seconde guerre mondiale.

Selon le second présupposé, moins souvent discuté, les immigrés européens auraient été plus enclins à «s'assimiler», à abandonner leur identité d'origine pour embrasser pleinement la culture française, que leurs homologues originaires des colonies. Rien n'est plus faux. Chaque génération d'immigrés a eu le souci de préserver son identité d'origine et de la transmettre à ses enfants; chaque génération a été traversée par des clivages entre ceux qui voulaient s'assimiler et ceux qui restaient attachés à leurs particularismes.

À la fin du XIX^e siècle, il n'était pas rare que les Italiens renvoient leurs enfants au pays jusqu'à l'âge de 12 ans, avant de les faire revenir en France. À Paris, Montreuil, Marseille, Nice ou Nogent-sur-Marne, certains quartiers regorgeaient de boutiques de produits transalpins, de cafés-hôtels qui accueillaient les nouveaux arrivants, de bars où les exilés se retrouvaient pour jouer à la *morra* («mourre») — un jeu de cartes traditionnel — ou pour écouter de l'accordéon, instrument alors typiquement italien. Grâce au libéralisme de la loi du 1^{er} juillet 1901, les Italiens ont pu cultiver cet entre-soi en fondant des dizaines d'associations culturelles, sportives, récréatives, de bienfaisance réservées à leurs compatriotes. Pour satisfaire l'état civil — qui imposait alors de choisir des noms du calendrier français —, les immigrés appelaient certes leurs enfants Albert et Marie, mais, dès la sortie de l'école, tout le monde les appelait Alberto et Maria.

Les Polonais arrivés après la première guerre mondiale entendaient encore davantage préserver leur «polonité». Ils se mariaient entre eux, refusaient toute naturalisation, interdisaient à leurs enfants de parler français à la maison. Certaines villes du Pas-de-Calais comptaient deux clubs de football: le premier pour les Polonais, le second pour les Français et les autres étrangers. Lors des grandes fêtes religieuses, durant l'entre-deux-guerres, les membres de la communauté revêtaient des costumes traditionnels, puis défilaient en chantant des cantiques, ce qui ne manquait pas de déplaire à la population locale.

Loin de l'assimilation fantasmée par certains, l'«intégration à la française» s'apparente plutôt à un cheminement vers «l'invisibilité, qui ne veut pas dire la fin des différences, mais l'acceptation par le milieu d'accueil, où personne ne se préoccupe plus des différences». Or ce «chemin vers la transparence» n'a pas été tracé à coups de circulaires ministérielles, de colloques universitaires ou de tribunes ronflantes dans la presse: il a été le résultat de contacts et d'échanges quotidiens entre les populations minoritaires et leur milieu d'insertion, c'est-à-dire le plus souvent un milieu urbain, populaire, ouvrier.

L'histoire a largement balisé les sentiers de cette intégration: le travail, à une époque où la solidarité ouvrière, le sentiment d'appartenance professionnelle et la conscience de classe étaient vifs; le service militaire et les deux guerres mondiales, qui réunirent sous le même drapeau Français et descendants d'étrangers; l'école, alors lieu d'acclimatation à la culture dominante et outil d'ascension sociale pour les enfants d'immigrés; l'Église catholique, qui tentait de s'attirer les fidèles étrangers en leur proposant patronage et services de bienfaisance; les luttes sociales et le militantisme au sein des organisations de gauche, quand le Parti communiste français, la Confédération générale du travail (CGT) et leurs associations satellites (Secours populaire français, Union des femmes françaises, Tourisme et travail...) servaient encore de «*machines à intégrer*»; la ville populaire ancienne, qui offrait une certaine mixité sociale et ethnique et dont les rues animées favorisaient les rencontres entre personnes de toutes origines.

La plupart de ces sentiers sont aujourd'hui barrés. Dans un contexte de chômage de masse et de concurrence généralisée au sein des classes populaires, le travail joue désormais un rôle de division plutôt que de rapprochement. Les bancs des églises sont désertés, les organisations progressistes vidées de leurs adhérents, et les banlieues populaires connaissent une ségrégation socio-ethnique toujours plus importante, qui se répercute sur l'école à travers la carte scolaire (ou à travers son contournement par les familles les plus aisées). Faire de l'origine des descendants d'immigrés l'unique source de leurs «problèmes d'intégration» conduit à négliger le contexte social de cette intégration. Et à transformer en questions identitaires des demandes qui sont pour la plupart profondément sociales: l'égalité face à l'emploi, l'école, la police, la justice, le logement, le droit de pratiquer (ou non) sa religion.

BRÉVILLE, Benoît. *Le Monde Diplomatique*. Février 2018. Internet: <www.monde-diplomatique.fr> (texte adapté).

Résumez le texte présenté avec vos propres mots.

Extension du texte: maximum de 60 lignes.
[valeur: 25,00 points]

RASCUNHO

1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		

30		
31		
32		
33		
34		
35		
36		
37		
38		
39		
40		
41		
42		
43		
44		
45		
46		
47		
48		
49		
50		
51		
52		
53		
54		
55		
56		
57		
58		
59		

60		
61		
62		
63		
64		
65		
66		
67		
68		
69		
70		

A obra de Rio Branco

Para Rio Branco, o diplomata e o soldado são, ambos, expressão da soberania, e elementos decisivos na defesa do território nacional. Essa percepção, que é a da visão de um sistema internacional de natureza intergovernamental e interestatal, que era basicamente aquele no qual Rio Branco atuou, não excluía uma antecipadora preocupação com aquilo que hoje chamamos de *soft power*, para falar com Joseph Nye. O Barão tinha perfeita noção da importância da imprensa, da publicidade e da agenda da opinião pública, de cujos meios soube valer-se para consolidar e legitimar a presença do Itamaraty como instituição do Estado.

A obra de Rio Branco – e ao dizer obra penso não propriamente em obra literária, mas, seguindo o exemplo de Álvaro Lins, na obra como instrumento da ação – constitui, por isso, também, para continuarmos com o paradigma estabelecido por Pierre Nora, uma *mémoire d'État*. Como as obras de Luís XIV, Napoleão ou de Gaulle, a obra de Rio Branco é expressão de Poder – com “P” maiúsculo –, e encarnação de um momento do Estado. Sendo *sua obra*, ela é, também, fragmento da nossa própria história.

Os depoimentos de seus sucessores, as palavras de seus contemporâneos e a própria reflexão histórica em torno do período em que Rio Branco esteve à frente do Itamaraty demonstram o prestígio unânime de que desfruta o Barão em nosso País.

LAFER, Celso. *Relações internacionais, política externa e diplomacia brasileira: pensamento e ação*. Brasília: FUNAG, 2018, p. 194-195.

Elaborez une version en français du texte présenté.

[valeur: 25,00 points]

RASCUNHO

1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		

30		
31		
32		
33		
34		
35		
36		
37		
38		
39		
40		
41		
42		
43		
44		
45		
46		
47		
48		
49		
50		
51		
52		
53		
54		
55		
56		
57		
58		
59		

60		
61		
62		
63		
64		
65		
66		
67		
68		
69		
70		